

- schwarze Buchstaben auf gelbem Grund, schwarzer Rand (die Sicherheitsfarbe Gelb muss mindestens 50 % der Oberfläche des Zeichens ausmachen).

Gesehen, um Unserem Erlass vom 26. März 2003 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer, die durch explosionsfähige Atmosphären gefährdet werden können, beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1820

[C — 2007/00326]

21 AVRIL 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 février 2007 réglant certains aspects de la coexistence du volontariat et du droit à l'intégration sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 février 2007 réglant certains aspects de la coexistence du volontariat et du droit à l'intégration sociale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 15 février 2007 réglant certains aspects de la coexistence du volontariat et du droit à l'intégration sociale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1820

[C — 2007/00326]

21 APRIL 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 februari 2007 tot regeling van bepaalde aspecten van het samengaan van vrijwilligerswerk en het recht op maatschappelijke integratie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 februari 2007 tot regeling van bepaalde aspecten van het samengaan van vrijwilligerswerk en het recht op maatschappelijke integratie, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 15 februari 2007 tot regeling van bepaalde aspecten van het samengaan van vrijwilligerswerk en het recht op maatschappelijke integratie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe - Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG, ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT

15. FEBRUAR 2007. — Königlicher Erlass zur Regelung bestimmter Aspekte des Nebeneinanderbestehens der Freiwilligenarbeit und des Rechts auf soziale Eingliederung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung, insbesondere der Artikel 16 § 2 und 19 § 4;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Juli 2005 über die Rechte der Freiwilligen, insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. Dezember 2004, und des Artikels 22 § 1, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. April 2003 und 5. Dezember 2004;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 8. Februar 2006;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 5. Mai 2006;

Aufgrund des Gutachtens 41.780/1 des Staatsrates vom 22. Dezember 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Art. 1 - Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 5. Dezember 2004, wird durch einen Paragraphen 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

« § 5 - Antragsteller, die gemäß dem Gesetz vom 3. Juli 2005 über die Rechte der Freiwilligen Freiwilligenarbeit verrichten wollen, müssen das öffentliche Sozialhilfezentrum im Voraus davon in Kenntnis setzen. »

Art. 2 - Artikel 22 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 1. April 2003 und 5. Dezember 2004, wird wie folgt ergänzt:

« g) Entschädigungen, erwähnt in Artikel 10 Absatz 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Juli 2005, die der Betreffende in der Eigenschaft als Freiwilliger bezieht. »

Art. 3 - Unser für die Soziale Eingliederung zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Februar 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung
Ch. DUPONT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 avril 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 april 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 1821 (2007 — 1431) [C — 2007/00358]

15 JANVIER 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'introduction des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 101 du 30 mars 2007, quatrième édition, il y a lieu d'apporter la modification suivante :

A la page 18720, il y a lieu de lire :

« Art. 3. Sous peine de non recevabilité, les communes introduisent par voie électronique dans le respect des directives financières de l'arrêté royal du 9 avril 2007 déterminant les modalités d'octroi, d'utilisation et de contrôle de l'allocation financière des villes et communes bénéficiaires d'un plan stratégique de sécurité et de prévention et, selon les canevas annexés au présent arrêté, les pièces suivantes :

- 1° le diagnostic local de sécurité
 - 2° la fiche-résumé
 - 3° le projet de plan
 - 4° le plan de dépenses prévisionnel
 - 5° la décision du Conseil Communal »
- au lieu de :

« Art. 3. Sous peine de non recevabilité, les communes introduisent par voie électronique dans le respect des directives financières de l'arrêté royal du 30 mars 2007 déterminant les modalités d'octroi, d'utilisation et de contrôle de l'allocation financière des villes et communes bénéficiaires d'un plan stratégique de sécurité et de prévention et, selon les canevas annexés au présent arrêté, les pièces suivantes :

- 1° le diagnostic local de sécurité
- 2° la fiche-résumé
- 3° le projet de plan
- 4° le plan de dépenses prévisionnel
- 5° la décision du Conseil Communal »

Donné à Bruxelles le 15 mars 2007.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 1821 (2007 — 1431) [C — 2007/00358]

15 JANUARI 2007. — Ministerieel besluit betreffende de invoering van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 101 van 30 maart 2007, vierde editie, moet de volgende wijziging aangebracht worden :

Op pagina 18720 :

« Art. 3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid, dienen de gemeenten in naleving van de financiële richtlijnen van het koninklijk besluit van 9 april 2007 tot bepaling van de toekennings-, aanwendings- en controlevoorwaarden van de financiële toelage van de steden en gemeenten die begunstigde zijn van een strategisch veiligheids- en preventieplan, onder elektronische vorm en volgens de typedocumenten die als bijlage gevoegd zijn bij dit besluit, de volgende documenten in :

- 1° de lokale veiligheidsdiagnostiek
 - 2° de samenvattende fiche
 - 3° het modelplan
 - 4° de uitgavenraming
 - 5° de beslissing van de Gemeenteraad »
- lezen in plaats van :

« Art. 3. Op straffe van niet-ontvankelijkheid, dienen de gemeenten in naleving van de financiële richtlijnen van het koninklijk besluit van 30 maart 2007 tot bepaling van de toekennings-, aanwendings- en controlevoorwaarden van de financiële toelage van de steden en gemeenten die begunstigde zijn van een strategisch veiligheids- en preventieplan, onder elektronische vorm en volgens de typedocumenten die als bijlage gevoegd zijn bij dit besluit, de volgende documenten in :

- 1° de lokale veiligheidsdiagnostiek
- 2° de samenvattende fiche
- 3° het modelplan
- 4° de uitgavenraming
- 5° de beslissing van de Gemeenteraad »

Gegeven te Brussel, 15 maart 2007.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE